

B.A./B.Sc./B.Com. (Semester-II) Examination, 2025**(For Regular & NC) As per NEP 2020****SKILL ENHANCEMENT COURSE****Paper Code : SEC-52T-014 OMR Code : 138****(अनुवाद कौशल)****Time : 2.00 Hours****Maximum Marks : { 40 for Regular
50 for Non Collegiate****GENERAL INSTRUCTIONS****(सामान्य अनुदेश)**

1. Attempt all the 40 questions. Each question carries 1 mark for regular student and 1.25 mark for Non Collegiate student.

सभी 40 प्रश्न हल कीजिए। प्रत्येक प्रश्न नियमित विद्यार्थियों के लिए 1 अंक का है था स्वयंपाठी विद्यार्थियों के लिए 1.25 अंक है।

2. Make sure that your question booklet has all the 40 questions. Defective Booklet can be changed within 10 minutes.

प्रश्न-पुस्तिका में सभी 40 प्रश्न छपे हैं। त्रुटिपूर्ण पुस्तिका को 10 मिनट में बदलवाया जा सकता है।

3. All entries should be filled by Blue or Black Ball-point pen. Select the best possible answer and darken the correct answer A or B or C or D in the circle corresponding to that question in OMR sheet with pen.

सभी प्रविष्टियां नीले अथवा काले बॉल-प्वाइंट पेन से ही भरें। दिये गये चार विकल्पों A या B या C या D में से सर्वोच्च विकल्प को OMR शीट के उचित वृत्त में भरें।

SET B

SEC-52T-014

(2)

1. अनुवाद को एक कला माना जाता है क्योंकि—
 - (a) यह केवल शब्दों का खेल है
 - (b) इसमें मौलिकता की कोई जरूरत नहीं होती
 - (c) इसमें भावों को सही ढंग से प्रस्तुत करने की रचनात्मक क्षमता चाहिए।
 - (d) यह स्वतः हो जाता है।
2. अनुवाद प्रकृति में सबसे महत्वपूर्ण तत्व कौन-सा है?
 - (a) व्याकरण
 - (b) शब्दकोष
 - (c) भाव और संदर्भ की समझ
 - (d) भाषाशैली
3. निम्नलिखित में से कौन-सा अनुवाद की प्रकृति का लक्षण नहीं है?
 - (a) रचनात्मकता
 - (b) यात्रिकता
 - (c) सांस्कृतिक हस्तांतरण
 - (d) अर्थ संरक्षण
4. अनुवाद में समतुल्यता से तात्पर्य है—
 - (a) मूल भाषा को हटा देना
 - (b) लक्षित भाषा में नए शब्द जोड़ना
 - (c) स्रोत और लक्ष्य भाषा के बीच अर्थ शैली और भावों की समानता
 - (d) केवल व्याकरणिक रूपांतरण
5. अनुवाद समतुल्यता किस पर अधिक निर्भर करती है?
 - (a) अनुवादक की व्यक्तिगत पसंद पर
 - (b) शब्दकोष के चुनाव पर
 - (c) संदर्भ और प्रयोजन पर
 - (d) लक्षित भाषा की लम्बाई पर
6. समतुल्यता प्राप्त करने के लिए सबसे पहले जरूरी होता है—
 - (a) अनुवादक का व्यक्तिगत अनुभव
 - (b) स्रोत भाषा की गहन समझ
 - (c) लक्षित भाषा के मुहावरे
 - (d) शब्दकोष का उपयोग
7. अनुवाद की सबसे सामान्य समस्या क्या होती है?
 - (a) अनुवादक की शिक्षा
 - (b) शब्दों की वर्तनी
 - (c) अर्थ की सटीकता बनाए रखना
 - (d) लंबा वाक्य बनाना
8. अनुवाद में सांस्कृतिक असंगति किस प्रकार की समस्या है?
 - (a) शैलीगत
 - (b) भाषिक
 - (c) व्याकरणिक
 - (d) सांस्कृतिक
9. एक ही वाक्य का अलग-अलग भाषाओं में अलग प्रभाव उत्पन्न होना किस प्रकार की अनुवाद समस्या है?
 - (a) सामाजिक समस्या
 - (b) अभिव्यक्तिगत समस्या
 - (c) भाषिक प्रभाव समस्या
 - (d) व्याकरणिक दोष
10. भाषा में मुहावरों का अनुवाद किस प्रकार की समस्या उत्पन्न करता है?
 - (a) वे लंबी पक्तियाँ बनाते हैं
 - (b) शब्दकोष में नहीं मिलते
 - (c) उनका अर्थ प्रतिकात्मक होता है शाब्दिक नहीं
 - (d) ये केवल अंग्रेजी भाषा में होते हैं।

SET B

11. 'He kicked the bucket' का सही हिन्दी अनुवाद क्या होगा—
(a) उसने बाल्टी को लात मारी
(b) वह मर गया
(c) उसने गुस्से में बाल्टी को मारा
(d) वह गिर गया
12. He is the black sheep of the Family का अनुवाद होगा—
(a) वह परिवार का काला भेड़ है।
(b) वह भेड़ों को पालता है
(c) वह अनोखा व्यक्ति है
(d) वह परिवार का कलंक है
13. Actions speak louder than words का अनुवाद होगा—
(a) बोलने से काम नहीं होता
(b) क्रिया शब्दों से अधिक प्रभावशाली होती है
(c) बातें काम से बड़ी होती हैं
(d) कुछ कहो मत, करो
14. उर्दू से हिन्दी में अनुवाद करते समय किस तत्व का विशेष ध्यान रखा जाता है—
(a) व्याकरण
(b) वर्तनी
(c) भाव और शब्दों की फारसी-अरबी शैली
(d) केवल हिन्दी शब्दकोष
15. पंजाबी वाक्य "तू किथे जा रहा है?" का हिन्दी अनुवाद क्या होगा?
(a) तुम क्यों जा रहे हो?
(b) तुम कहाँ जा रहे हो?
(c) तुम किसे ले जा रहे हो?
(d) तुम कब जा रहे हो?
16. अन्य भारतीय भाषाओं से तात्पर्य है—
(a) केवल दक्षिण भारतीय भाषाएँ
(b) हिन्दी की बोलियाँ
(c) हिन्दी के अलावा भारत में प्रचलित सभी भाषाएँ
(d) विदेशी भाषाएँ
17. Budget का हिन्दी पर्यायवाची प्रशासनिक शब्द क्या है?
(a) लेखा
(b) वार्षिक योजना
(c) बजट
(d) अनुमानित आय-व्यय विवरण
18. Gazette का उपयुक्त हिन्दी अनुवाद क्या है?
(a) राज समाचार
(b) सरकारी अधिसूचना
(c) राजपत्र
(d) विवरण पत्र
19. Circular का सही हिन्दी प्रशासनिक पर्याय है—
(a) परिपत्र
(b) वृत्त
(c) निर्देश
(d) विज्ञप्ति
20. फाइल शब्द का उपयुक्त हिन्दी प्रशासनिक अनुवाद क्या है?
(a) फोल्डर
(b) दफ्तर
(c) पत्रावली
(d) सूची

21. मालगुड़ी डेज की कहानियों का मुख्य विषय क्या है?
- सामाजिक बुराईयाँ
 - रोजमर्रा के साधारण जीवन का अनुभव
 - विज्ञान और तकनीक
 - ऐतिहासिक घटनाएँ
22. मालगुड़ी डेज में कुल कितनी लघु कहानियाँ हैं?
- 24
 - 30
 - 32
 - 40
23. द एस्ट्रोलाजरस् डे कहानी का मुख्य पात्र कौन है?
- भविष्य का
 - शिक्षक
 - दुकानदार
 - साधु
24. मालगुड़ी डेज किस भाषा में मूल रूप से लिखी गई थी?
- हिन्दी
 - तमिल
 - अंग्रेजी
 - कन्नड़
25. मालगुड़ी किस प्रकार का स्थान है?
- वास्तविक शहर
 - गाँव
 - काल्पनिक दक्षिण भारतीय कस्बा
 - महानगर

26. मालगुड़ी डेज की कहानियों में अक्सर कौन सी विशेषता देखी जाती है?
- नाटकीयता
 - जादुई यथार्थवाद
 - सहज और सरस कथा शैली
 - रहस्य और रोमांच
27. मालगुड़ी डेज की कहानियों का प्रमुख उद्देश्य क्या है?
- राजनीतिक सन्देश देना
 - मनोरंजन करना
 - मानवीय जीवन की साधारणता को दर्शाना
 - ऐतिहासिक घटनाओं की व्याख्या
28. एन एस्ट्रालॉजरस् डे की शुरूआत कहा होती है—
- एक गाँव में
 - मालगुड़ी की सड़कों पर
 - एक जंगल में
 - एक मन्दिर में
29. द मिसिंग मेल की मुख्य समस्या क्या है—
- पत्र चोरी हो जाना
 - पत्र पहुँचना देर से
 - गलत पत्ता
 - भाषाई गलती
30. द एस्ट्रोलाजरस् डे में ज्योतिषी ने गोरी नायक को क्या बताया कि वह अपना कुबूलनामा ढूँढ़ जाएगा?
- अगले जन्म में
 - अगले गाँव में
 - अगले महीने
 - अगले सप्ताह

SET B

31. अनुवाद का प्रमुख उद्देश्य क्या होता है?
- (a) भाषा को कठिन बनाना
 - (b) मौलिक लेखन करना
 - (c) एक भाषा के विचारों को दूसरी भाषा में सम्प्रेषित करना
 - (d) शब्दकोष तैयार करना
32. अनुवाद किसके बीच सेतु का कार्य करता है?
- (a) दो धर्मों के बीच
 - (b) दो विचारधाराओं के बीच
 - (c) दो भाषाओं और संस्कृतियों के बीच
 - (d) दो देशों के कानूनों के बीच
33. अनुवाद की आवश्यकता कब पड़ती है?
- (a) जब लेखक मौलिक रचना कर रहा हो
 - (b) जब दोनों पक्ष एक ही भाषा समझते हो
 - (c) जब शब्दों की गिनती करनी हो
 - (d) जब संप्रेक्षण दूसरी भाषा में करना हो
34. अनुवाद किस प्रकार का कौशल है?
- (a) केवल यांत्रिक
 - (b) केवल मौलिक लेखन
 - (c) रचनात्मक और विश्लेषणात्मक
 - (d) केवल श्रवण
35. निम्न में से कौन-सा अनुवाद का एक प्रमुख प्रकार है?
- (a) रचनात्मक अनुवाद
 - (b) वैज्ञानिक अनुवाद
 - (c) मौलिक लेखन
 - (d) काव्य रचना
36. जो अनुवाद शब्दशः किया जाता है उसे क्या कहा जाता है?
- (a) भावानुवाद
 - (b) मुक्त अनुवाद
 - (c) यांत्रिक अनुवाद
 - (d) शाब्दिक अनुवाद
37. वैज्ञानिक अनुवाद मुख्यतः किस भाषा शैली में होता है?
- (a) काव्यात्मक
 - (b) सरल, स्पष्ट और तथ्यात्मक
 - (c) अलंकारिक
 - (d) प्रतिकात्मक
38. अनुवाद प्रक्रिया का अंतिम चरण क्या माना जाता है?
- (a) रूपांतरण
 - (b) व्याख्या
 - (c) संपादन और प्रुफरीडिंग
 - (d) स्रोत भाषा की पहचान
39. अनुवाद प्रक्रिया में कौन-सा कौशल सबसे अधिक आवश्यक होता है?
- (a) केवल शब्दावली का ज्ञान
 - (b) तेज गति से पढ़ना
 - (c) द्विभाषिक दक्षता और सांस्कृतिक समझ
 - (d) मौलिक लेखन
40. निम्न में से कौन-सा अनुवाद प्रक्रिया का भाग नहीं है?
- (a) मूल पाठ का विश्लेषण
 - (b) अनुवाद का संपादन
 - (c) भावों की पहचान
 - (d) कहानी की रचना

SET B

SEC-52T-014

(8)